ЗАТВЕРДЖЕНО

Наказ Міністерства розвитку громад, територій та інфраструктури України

23 червня 2023 року № 535

ЗРАЗОК

(Лицьовий бік обкладинки Послужної книжки моряка)

**УКРАЇНА**

**UKRAINE**



# ПОСЛУЖНА КНИЖКА МОРЯКА

# SEAFARER’S RECORD BOOK

(Внутрішня сторінка обкладинки Послужної книжки моряка)

Послужна книжка моряка використовується для внесення відомостей про стаж роботи її власника на судні згідно з вимогами Міжнародної конвенції про підготовку і дипломування моряків та несення вахти 1978 року, Міжнародної конвенції про стандарти підготовки, сертифікації персоналу риболовних суден та несення вахти 1995 року, Кодексу торговельного мореплавства України.

Послужна книжка моряка видається Державною службою морського і внутрішнього водного транспорту та судноплавства України.

У разі втрати Послужної книжки моряка її власник повинен поінформувати про це Державну службу морського і внутрішнього водного транспорту та судноплавства України за електронною адресою office@marad.gov.ua.

Якщо Ви знайшли Послужну книжку моряка і не є її власником, будь ласка, поверніть її до Державної служби морського і внутрішнього водного транспорту та судноплавства України за адресою, вказаною на її офіційному вебсайті https://marad.gov.ua.

###  (Сторінка 1 Послужної книжки моряка)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Послужна книжка моряка** | **№** |  |
| **Seafarer’s Record Book** | **No**. |

# Власник \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(прізвище, ім’я, по батькові (за наявності)

The Holder **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

##  (Full name)

# Дата народження \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Date of Birth

Громадянство \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Nationality

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Фото власника Печатка (підпис власника книжки)

Photo of the Holder Official Seal (Signature of the holder)

Прізвище та підпис уповноваженої особи \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Name and signature of authorized official

Місце видачі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Place of Issue

Дата видачі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Date of Issue

*№ бланка*

 (Сторінка 2 Послужної книжки моряка)

# ПРАВИЛА ВНЕСЕННЯ ЗАПИСІВ ДО ПОСЛУЖНОЇ КНИЖКИ МОРЯКА

До послужної книжки моряка вносяться записи про стаж роботи моряка на судні. До стажу роботи на судні включається час міжрейсової стоянки судна та/або перебування судна в ремонті (не більше 30 днів). Записи вносяться моряком українською або англійською мовою друкованими літерами.

Відомості про судно і судновласника зазначаються повністю, відповідно до документа, що підтверджує надання судну право плавання під прапором держави (підтверджує реєстрацію судна), класифікаційного свідоцтва, свідоцтв, що видані визнаною організацією, та інших суднових документів.

Ідентифікаційний номер або літери морського судна зазначаються у випадку відсутності у судна номера ІМО. Для судна змішаного плавання при відсутності ідентифікаційного номера чи літер або номера ІМО зазначається унікальний європейський ідентифікаційний номер судна.

Валова місткість судна зазначається лише у записах в послужних книжках судноводіїв та радіооператорів. У записах про стаж роботи на судні змішаного плавання валова місткість судна зазначається відповідно до Міжнародного обмірного свідоцтва, виданого відповідно до Міжнародної конвенції по обмірюванню суден 1969 року.

Довжина риболовного судна зазначається лише у записах про стаж роботи на риболовному судні.

Потужність головних двигунів зазначається лише у записах в послужних книжках суднових механіків, суднових електромеханіків та механіків риболовних суден.

Для суден, які підпадають під дію Міжнародного кодексу з безпеки суден, що використовують гази або інші види палива з низькою температурою спалаху, визначений правилом II-1/2.29 Міжнародної конвенції з охорони людського життя на морі 1974 року, у графі «Потужність головних двигунів (кВт)» зазначити тип палива.

Посада моряка зазначається відповідно до суднової ролі. В дужках може бути вказано, якій посаді або званню, зазначеному у Міжнародній конвенції про підготовку і дипломування моряків та несення вахти 1978 року або Міжнародній конвенції про стандарти підготовки, сертифікації персоналу риболовних суден та несення вахти 1995 року, ця посада відповідає.

У графі «Район плавання, морські порти заходження» зазначаються (в інших випадках графа не заповнюється):

плавання судна у захищених водах (у випадку плавання судна виключно в акваторіях морських портів, у внутрішніх морських водах, по внутрішнім водним шляхам, в територіальному морі на відстані до 3 морських миль від берега);

плавання судна у прибережних водах (у випадку плавання судна виключно з віддаленням від берега на відстань до 20 морських миль);

для судна змішаного плавання – назви морських портів, до яких заходило судно.

Відомості про загальний стаж зазначаються шляхом внесення інформації про кількість повних місяців та днів. Один місяць означає календарний місяць або 30 днів, які складаються з періодів тривалістю менше одного місяця.

У графі «Загальний стаж (повні місяці та дні)» також зазначається період (повні місяці та дні) плавання судна у полярних водах.

Кожний запис (або виправлення у записі) затверджується підписом капітана судна з вказанням дати підписання.

Термін дії Послужної книжки моряка не обмежений.

(Сторінка 3 Послужної книжки моряка)

# SEAFARER’S RECORD BOOK ENTRIES KEEPING

The Seafarer’s Record Book contains entries on the seafarer’s length of service on board of the vessel. The length of service on the vessel includes the time of the vessel inter-voyage mooring and/or the vessel stay under repair (no more than 30 days). Entries shall be made by the seafarer in Ukrainian or English in block letters.

 Information about the vessel and the shipowner shall be fully indicated in accordance with the document confirming the right to fly the flag of the state (confirming the registration of the vessel), the classification certificate, certificates issued by a recognized organization and other vessel documents.

 The distinctive number or letters of the maritime vessel shall be indicated in case when the vessel does not have an IMO number. For a combined navigation vessel, in the absence of a distinctive number or letters or IMO number, the unique European Number of Identification shall be indicated.

 The gross tonnage of a vessel shall be indicated for the navigators and radio operators only. In the records of length of service on a combined navigation vessel, the gross tonnage of the vessel shall be indicated in accordance with the International Tonnage Certificate issued in accordance with the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969.

 The length of the fishing vessel shall be indicated in the records of the service on the fishing vessels only.

 The power of main propulsion machinery is indicated in the seagoing service record books of vessel engineers, vessel electro-technical officers and fishing vessel engineers only.

For ships subject to the International Code of Safety for Ship Using Gases or Other Low-flashpoint Fuels defined by rule II-1/2.29 of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, the column «Power of main propulsion machinery (kW)» indicate the type of fuel.

The seafarer’s capacity is indicated according to the crew list. It may be indicated in brackets which capacity or rank specified in the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978 or the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Fishing Vessel Personnel, 1995, the capacity corresponds to.

 The column «Trading area, maritime ports of call» indicates (in other cases, the column is not filled in):

 navigation of vessel in sheltered waters (in case of navigation only in sea ports area, inland sea waters, inland waterways, in territorial sea at a distance of up to 3 nautical miles from the shore);

 navigation of the vessel in coastal waters (in case navigation only at a distance of up to 20 nautical miles from the shore);

for a combined navigation vessel – names of sea ports called by the vessel.

Seagoing service is indicated by entering information of the number of total full months and days. One month means a calendar month or 30 days consisting of periods less than one month.

The column «Seagoing service, total (in months and days)» also indicates the period (full months and days) of the navigation of vessel in polar waters.

Each (correction in the record) record is approved by the signature of the master of the vessel with the date of signing.

The validity of the Seafarer’s Seagoing Service Record Book is not limited.

 (Сторінки 4 - 39 Послужної книжки моряка)

|  |  |
| --- | --- |
| Назва, тип і порт реєстрації суднаName and type of vessel, port of registry |  |
| СудновласникShipowner |  |
| Номер ІМОIMO number |  |
| Ідентифікаційний номер або літериDistinctive number or letters |  |
| Валова місткістьGross tonnage |  |
| Довжина риболовного судна (м)Length of the fishing vessel (m) |  |
| Потужність головних двигунів (кВт)Power of main propulsion machinery (kW) |  |
| Звання або посадаRank or rating |  |
| Дата та місце початку роботиDate and place of enrolment |  |
| Дата та місце закінчення роботиDate and place of discharge |  |
| Загальний стаж (повні місяці та дні) Seagoing service, total (in months and days) |  |
| Район плавання, морські порти заходженняTrading area, maritime ports of call |  |
| Ім’я, прізвище та підпис капітанаFull name and signature of the master |  |
| Дата заповненняDate of completion |  |

 (Сторінки 40-44 Послужної книжки моряка)

Для відміток

Notes

(Остання внутрішня сторінка обкладинки Послужної книжки моряка)

 The Seafarer’s Record Book is used to enter information about the length of seagoing service of its holder on board of the vessel in accordance with the requirements of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Fishing Vessel Personnel, 1995 and the Merchant Shipping Code of Ukraine.

 The Seafarer’s Record Book is issued by the State Service for Maritime, Inland Waterway Transport and Shipping of Ukraine.

 In case of loss of the Seafarer’s Record Book, its Holder has to inform the State Service for Maritime, Inland Waterway Transport and Shipping of Ukraine by e-mail office@marad.gov.ua.

If you have found the Seafarer’s Record Book and are not its Holder, please return it to the State Service for Maritime, Inland Waterway Transport and Shipping of Ukraine at the address indicated on its official website https://marad.gov.ua.

|  |  |
| --- | --- |
| Начальник Управління морського та річкового транспорту |  Ярослав ІЛЯСЕВИЧ |